



Redaktion : Chantal & Philippe Rime mit Mitarbeitern - 1637 Charmey • Telefon 026 927 22 87 / 079 347 49 90 • www.echo.ch • echo.charmey@bluewin.ch • Erscheint jeden 2. Mittwoch, Redaktionsschluss Donnerstag 19.00 Uhr Jahresabonnement CHF 40.00 / Versand außerhalb der Gemeinde Jaun (auf Anfrage) CHF 60.00

## Dorfdurchfahrt 2015

Text und Fotos : Werner Schuwey

**Das Hämmern, Quitschen, Poltern, Sägen und Stauben hat sich etwas verschoben. Es laufen jetzt die Arbeiten im 2. Baujahr. Davon möchte ich in einer bestimmten Regelmässigkeit wieder berichten.**

**Sektor Dorf:** In einer ersten Etappe soll die Strassensanierung ab der Garage Jaunpass bis hin zum Parkplatz beim Hotel Wasserfall gemacht werden. Die 2. Etappe -auch in diesem Jahr - weiter bis ausgangs Dorf in Richtung Unter der Burg. Bei gleicher Gelegenheit wird die Wasserleitung neu erstellt und teilweise



gelangen auch die Stromleitungen in den Erdbereich. Von verschiedener Seite heisst es wieder flexibel und rücksichtsvoll sein und immer wieder halt Geduld aufbringen. Das gilt für das Bauunternehmen, die angrenzenden Dorfbewohner, die Fussgänger und Automobilisten.

**Beim Hotel Wasserfall** wird gegenwärtig auch weiter gearbeitet. Man ist daran die Betonsockel zu erstellen. Diese sind etwas weniger



massiv als die alten. Ich habe mich gefragt wie wohl der Vergleich Arbeits- und Zeitaufwand **damals : heute** ausfallen würde?

Bei der Bäckerei Buchs ist ab sofort der neue Teil der Brücke für den Verkehr freigegeben. Die andere Hälfte wird nun in Angriff genommen.

**Sektor Kappelboden:** An der neuen Kappelbodenbrücke wird weiter gearbeitet. Die Endarbeiten in diesem Bereich



sind auf Ende Jahr vorgesehen. Mit Erstaunen kann man immer wieder feststellen, was heute die Technik und moderne, zeitgemässe Hilfsmittel (Kran) an Arbeitserleichterung und Effizienz zu bieten haben...

**Ab Ende Juni** werden die Arbeiten der neuen Brücke über den „Chappelebach“ (vielgebrauchter Begriff der Gebrüder Cottier, sel.) in Angriff ge-

nommen. Ihr Vater Julius, Wagner von Beruf, nutzte nämlich während seines leider nur kurzen Berufslebens die Wasserkraft aus diesem Bach zum Antreiben seiner Maschinen.



Jaun



## éEidgenössisches Feldschiessen 2015

Ende dieses Monats ist es nun soweit. Am 30. Mai und am 5. – 7. Juni findet bei uns das Feldschiessen statt. Die Schiesszeiten und das Unterhaltungsprogramm wurden im Echo vom 25. März publiziert. Das Festbüchlein ist Ende Februar erschienen. Es konnte aber nicht an alle Haushaltungen verteilt werden. Erfreulicherweise haben sich viele Personen jeden Alters gemeldet, um an der Organisation dieses Grossanlasses mitzuhelfen. Herzlichen Dank allen für die Mithilfe. Zur Erinnerung: Das Organisationskomitee setzt sich wie folgt zusammen:

		Die Mitwirkenden:	
Beat Schuwey	Präsident	Partnervereine:	Jugendverein Jaun und Bärgrtrychler
Philipp Buchs	Vize-Präsident, Personalchef, Weinaktion	Henri Schuwey	Sponsoring und Festbüchlein
Eva Schuwey	Sekretariat	David Karlen	Feuerwehr
Andres Schuwey	Finanzen, Munition, Werbung Internet	Kevin Ruffieux	Unterhaltung
Anton Mooser	Küche und Restauration	Rinaldo Schuwey	Transportwesen
Benjamin Schuwey	Schiessbetrieb 300m und 25m	Sandra Rauber	Samariter
Theo Pugin	Einrichtungen, Bauten, Park	Heribert Schuwey	Lautsprecher und Elektrik
		Paul Buchs	Photo
		Thomas Buchs	Verpflegung vom Personal
		Jean-Marie Buchs	Speaker
		Reinhard Schuwey	Materialdepot
		Primarschule und Schützenveteranen:	Dekoration
		Rudolf Rauber	Barbetrieb
		Christiane Schuwey	Küche und Restauration

Weitere Informationen sind im Internet unter [www.feldschiessenjaun.ch](http://www.feldschiessenjaun.ch) ersichtlich.

### Programm Aufbau und Einrichtung der Anlagen

23. Mai und 25. bis 29. Mai : Aufbau vom Pistolenstand, Festzelt beim Schützenstand aufstellen und einrichten und den 300m Stand bereit machen.

Dienstag 2. Juni, Mittwoch 3. Juni und wenn es unbedingt sein muss, am Donnerstag 4. Juni Umbau und Einrichtung der Festhallen im Betrieb Chalet Schuwey AG. Jeder Ressortleiter wird den Mithelfenden bekannt machen, wann sie zum Einsatz kommen.

Wir hoffen, dass viele Jauner und Jaunerinnen am Feldschiessen und am Fest teilnehmen. Da wir für das Feldschiessen nur 6 elektronische Scheiben zur Verfügung haben, sollten wir Jaunerinnen und Jauner möglichst am Vorschiesen vom 30. Mai teilnehmen. An allen Schiesstagen sorgt die Küchenmannschaft am Mittag und am Abend dafür, dass auch das Kulinarische nicht zu kurz kommt. Das reichhaltige Unterhaltungsprogramm wird jeden Tag für eine gute Stimmung sorgen.

Das Organisationskomitee

**RAIFFEISEN**





## **INFOS DER GEMEINDE JAUN**

### **Planaufgaben (massgebend ist das entsprechende Amtsblatt des Kantons Freiburg)**

Folgende Pläne sind im Gemeindebüro öffentlich aufgelegt:

- Teilweise Erneuerung der Erschliessungsleitungen der technischen Beschneidung und Erweiterung des Pumpenhauses in Schwarzsee für die Kaisereggbahnen Schwarzsee AG

Allfällige Einsprachen sind schriftlich und begründet bis Freitag, 08. Mai 2015 an den Gemeinderat zu richten.

- Bau eines Sichtschutzes auf dem Friedhof Im Fang für die Gemeinde Jaun
- Abbruch der Scheune "Bühl" für Roderich Schuwey, Jaun

Allfällige Einsprachen sind schriftlich und begründet bis Freitag, 15. Mai 2015 an den Gemeinderat zu richten.

### **Entsorgung von Ästen und Sträuchern**

Ab sofort können Äste und Sträucher wieder im Schäresfang während den Öffnungszeiten abgegeben werden. Diese werden jedoch separat gesammelt (bitte getrennt abgeben).

→ In der Küblenau in Im Fang ist es ab sofort verboten, Äste und Sträucher zu deponieren. Widerhandlungen gegen dieses Verbot werden gemäss Art. 27 des Gemeinde-Reglements zur Abfallbewirtschaftung mit Busse bestraft. Bei Fragen erteilt Ihnen Aline Buchs, Gemeinderätin, gerne Auskunft (Tel: 026 929 86 82).



## *Hotel Zum Wasserfall*

Carmo Rauber

1656 Jaun

Tel. 026 929 82 06

# **MUTTERTAGSMENÜ**

**SOUPE DE PRINTEMPS**



**MELON ET JAMBON FUMÉ**



**TOURNEDOS DE BOEUF, SAUCE 3 POIVRES**

**POMMES FRITES**

**LÉGUMES**



**MOËLLEUX AU CHOCOLAT**

**CHF  
48.50/P.**



**Für Reservationen :  
Tel. 026 929 82 06**



**Concert**  
**Minis Céciliennes**  
De l'Association du Groupement  
de **Notre-Dame des Marches**

**Samedi 9 Mai 2015 à 20h00**  
à l'Eglise de **Charmey**

Se recommandent les chœurs mixtes paroissiaux de :  
**Botterens - Broc - Cerniat - Charmey - Corbières -**  
**Pont-la-Ville / La Roche et Villarvolard / Hauteville.**

*Collecte à la sortie du concert ainsi que le verre de l'amitié !*

**RAIFFEISEN**

*M. Perrin 2008*

# Bergrestaurant Ritzli-Alp

Ab 10. Mai, Muttertag, haben wir wieder jeden Tag offen von:  
ca. 9.00 bis 23.00 Uhr und am Sonntag und Montag bis 20.00 Uhr



## Muttertagsmenu

Bouillon Brunoise

\*\*\*\*\*

Pastete mit Salat garniert

\*\*\*\*\*

Kalbssteak mit Pilzsauce

Nudeln oder Kroketten

Gemüse garnitur

\*\*\*\*\*

Dessert: Pêche Melba

Fr. 42.00

Wir freuen uns auf euren Besuch

Familie Buchs Silvia und Beat mit Personal

**Für Muttertag bitte anmelden bis Samstag, 9. Mai - Tel. 026 929 81 24**

Ab 13. Mai, wieder jeden Mittwoch ab 18:30 bis 21.00 Uhr Pizza aus dem Holzofen.

Anmeldung erforderlich.....

## Ferienhaus Wandfluh Abländschen AG

Der Verwaltungsrat freut sich, Sie zur

### **29. Generalversammlung**

vom **Samstag, 13. Juni 2015** um 14 Uhr  
im **Hotel Kreuz**, Abländschen, einzuladen.

Es werden die üblichen Traktanden behandelt, jedoch werden wichtige Informationen über die weitere Zukunft unseres Hauses diskutiert. Der Geschäftsbericht 2014 mit Traktandenliste und Vollmacht wird Ihnen auf Wunsch gerne zugestellt.

Wir freuen uns an Ihrer Teilnahme an der Generalversammlung sowie am anschliessenden gemütlichen Beisammensein bei Züpfe und Hobelches.

Der Verwaltungsrat der  
Ferienhaus Wandfluh Abländschen AG  
Abländschenstrasse 23, 1657 Abländschen,  
ferienhaus@abländschen.ch

## Die 5./6. Klasse aus Jaun möchte Geld verdienen für's Klassenlager.

Wir möchten den Einwohner der  
Gemeinde Jaun Hilfe anbieten.

Zum Beispiel:  
Rasen mähen, putzen,  
aufräumen,.....

Melden Sie sich unter  
den folgenden Nummern:

**026/929 93 30 oder  
079/541 15 45**

Vielen Dank für Eure Unterstützung.

*Klasse 5./6*

# Das Grossmutterloch der Gastlosen

Text : Alex Hofmann

**Unsere kleinste Zeitung der Schweiz hat den alten Namen: „Echo vom Jauntal“ behalten, aber das Logo mit den Gastlosen ist seit 2010 neu. Beim Hinschauen auf die schroffen Felszacken der Gastlosenkette, drängt sich immer wieder die Frage auf: Wie das Grossmutterloch in dem markanten Kalkfelsen entstanden ist - Wissen Sie's?  
In der unten aufgeführten Sage wird das Geheimnis entlüftet.**

Was für Elm das Martinsloch, ist in Jaun das Grossmutterloch: Selten scheint hier die Sonne durch das Felsenloch. Zu gewissen Jahreszeiten kann man das Naturphänomen beobachten. Es muss allerdings einiges zusammenstimmen, um das Durchscheinen der Sonne beobachten zu können: der richtige Standort, die richtige Tageszeit und vor allem die richtigen Wetterverhältnisse. Ein beliebter Standort um das faszinierende Naturphänomen zu beobachten ist zum Beispiel die Alphütte „Unter Sattel“, auf einer Höhe von 1518 Meter über Meer, am Nordwestfuss der Sattelspitzen.

## Sage vom Grossmutterloch

Wie eine Zahnreihe aus dem Zahnfleisch ragt die rund 15 Kilometer lange Gastlosenkette aus den um-

bei das Grossmutterloch entstanden ist.

Übrigens, als Gastlosen im engeren Sinne werden nur im äussersten Nordosten der Kette gelegenen



Oben in der Gastlosen-Felswand das „Grossmutterloch“. Das Felsenloch hat eine Abmessung von rund 2 m auf 5 m

liegenden Flyschalpen. Im Rahmen der Alpenfaltung wurde diese Kalksteinformation vor rund fünf Millionen Jahren aus Ihrer Umgebung emporgehoben. Der Witterung ausgesetzt, begann der Fels zu erodieren. Es entstanden nicht nur die typischen Felszacken, die sehr bildhafte Namen tragen wie „Katze“, „Grosser und kleiner Daumen“. Zu einem bestimmten Zeitpunkt muss im Bereich der Sattelspitzen eine Felswand ausgebrochen sein, wo-

Bergspitzen südlich von Jaun bezeichnet.

Die Sage schildert diesen Vorgang sehr bildhaft. Der Teufel selbst soll in dieser Gegend gehaust haben. Im Zorn schleuderte er einmal seine Grossmutter über die Felskette. Sogleich von Reue gepackt, schlug er mit der Faust ein Loch in die Felswand und konnte die Grossmutter wieder ergreifen, bevor sie auf dem Boden aufschlug.

## Verspannungen? Energielos ? Stress ?

Dipl. Gesundheitsmasserurin kommt auf Wunsch zu Ihnen nach Hause

Biete ein Wohlfühlprogramm an in:

- klassischer Ganzkörpermassage oder
- indischer Rückenmassage Pristabhyanga (mit warmem Öl)

Auf Terminanfragen freut sich

**Buchs Judith - 1737 Plasselb - 079 416 15 74**



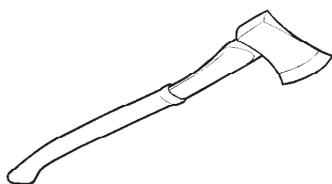
**Es gibt nichts Gutes, ausser man tut es !**

**SAMSTAG, 9. MAI 2015 - 08.00 bis 17.00 Uhr**

## **26. FRÜHLINGSMARKT - IM FANG**

### **ALLERHAND WIRD ANGEBOTEN**

Spielzeuge – Kleider – Wander-  
und Sportjacken



Werkzeuge – Kuhglocken – Zäune – Pferdesättel –  
Lederwaren – Kleider

Bio-Gärtnerei - Geranien - Gemüsesetzlinge - Blumen



### **DEGUSTATION**

Degustation und Direktverkauf von Walliser Weinen  
direkt durch den Weinbauer

### **RESTAURATION**

Degustation und Direktverkauf von Walliser Weinen  
direkt durch den Weinbauer



## **Freundliche Einladung !!**

*Das Organisationskomitee und Familie Roger Schuwey, Hotel Zur Hochmatt, Im Fang*

Sie wollten doch sicher  
noch eine Spende  
zur Restauration  
der Alten Kur machen!

**Raiffeisen Sense-Oberland**  
**CH41 8089 5000 0013 5107 6**

**Besten Dank!**

**Hotel Zum Wasserfall - Jaun**  
**cherche jeune serveuse**  
dynamique, expérimentée  
et si possible avec connaissances  
en allemand.

Occupation à 100% et dès juin 2015

Prendre contact  
079 671 71 35

# Sechseläuten 2015

Das Sechseläuten 2015 ist Vergangenheit. Die schönen und dankbaren Erinnerungen bleiben bestehen. Vor allem jenen, welche an einem oder mehreren Tagen auf dem Lindenhof, den Umzügen und auf dem Sechseläuten Platz anwesend waren. Der Erfolg unseres Auftrittes ist allen Helfern und Beteiligten zu verdanken. Den Teilnehmern am Kinderumzug die Sportlerinnen und Sportler der beiden Ski-Klubs, der Musikgesellschaft Charmey, welche am Montag am grossen Umzug mitgewirkt und mitgespielt hat, Jaun-Tourismus mit Jean-Marie Buchs und Lorenz Rauber, den Landfrauen, welche schon im Vorfeld Brätzeli und Graswürmli hergestellt haben und dann während vier Tagen auf dem Lindenhof die Jaunerspezialitäten angeboten und verkauft haben, dem Schindelmacher Vincent Gachet, welcher auf humorvolle Weise den Zuschauern seinen Beruf vorstellte, ohne dass diese von seinem Patois viel verstanden, der Poya-Malerin Marguerite Raemy, sie hat die Besucher animiert auf einer Poya Kühe zu malen, was allerdings als Resultat nicht immer nach Kühen und Ziegen aussah, den Trachtenleuten beim Umzug, den Kollegen vom Gemeinderat, welche zum Teil als Transporteure, Standbetreuer, Plakatträger und Montage-Gehilfen auftraten, Gerold Rauber marschierte mit der Gemeindefahne an beiden Umzügen mit. Ungefähr 90 Personen aus dem Jauntal haben während 4 Tagen in Zürich für Werbung gesorgt.



Der Regierungsrat vom Kanton Zürich als Gastkanton, hat sich bei der Schweizer Patenschaft für Berggemeinden, bei den Patengemeinden und bei den vier geladenen Regionen für den gelungenen Anlass bedankt.

Die Patenschaft ihrerseits, hat sich mit folgendem Wortlaut bedankt: Zusammen mit den vier Regionen konnten wir zeigen, dass die Bergbevölkerung weitaus mehr macht, als Skiliftbügel an warmverpackte Hände zu reichen. Sie haben eine gesunde Mischung von Kompetenz, Lebensfreude, Bescheidenheit und Authentizität nach Zürich gebracht und aufgezeigt, dass unser Berggebiet eine grosse Bereicherung für unser Land ist.

Ein herzliches Dankeschön !

*Jean-Claude Schuwey  
Ammann*

## Bauernregeln für den Monat Mai

- ✿ Mairegen bringt Segen, doch trockener Mai – Wehgeschrei.
- ✿ Ein kühler Wird hochgeachtet, hat uns stets fruchtbar Jahr gemacht.
- ✿ Zu Johannesnacht (6. Mai) gesteckte Zwiebeln wird gross wie fast ein Butterkübel.
- ✿ Im Mai ein warmer Regen bedeutet Früchtesegen.
- ✿ Grünen die Eichen vor dem Mai, zeigts, dass der Sommer fruchtbar sei.
- ✿ Blüht im Mai die Eiche vor der Esche, gibt's noch eine grosse Wäsche.



**P.P.**

1637 Charmey

**ÉCHO**  
vom Jauntal

**Nächste Ausgabe :**

**Mittwoch, 20. Mai 2015**

**Redaktionsschluss :**

**Donnerstag, 14. Mai 2015, 19h00**